



ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET	DETALJPLANE BETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER	
AK	Asuinkerrostalojen korttelialue.	Kvartersområde för flervåningshus.
LPA	Autopaikkojen korttelialue. Lukusarja osoittaa korttelin ja ohjeelliset tontit, joiden autopaikkoja saadaan sijoittaa korttelialueelle. Korttelialueelle saadaan sijoittaa myös jätessäiliöt.	Kvartersområde för bilplatser. Sifferserien anger kvarteret och riktgivande de tomtar, vars bilplatser får förläggas på kvartersområdet. På kvartersområdet får även placeras avfallsbehållare.
	2 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gränser.
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgränser.
	Osa-alueen raja.	Gränser för delområde.
	Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gränser för område eller del av område.
	Ohjeellinen tontin raja.	Riktgivande gränser för tomt.
45048	Korttelin numero.	Kvartersnummer.
10	Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.
20300	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
m 400	Luku osoittaa kerrosalaneliömetreinä kuinka paljon kadunvarsi-rakennuksen ensimmäisestä kerroksesta vähintään on varattava liike, ravintola-, toimisto- tai palvelutiloiksi. Kerroskorkeuden on oltava vähintään 3,5 m.	Talet anger i kvadratmeter våningsyta en hur stor del av första våningen i byggnaden mot gatan som minst ska reserveras för affärs-, kontors- eller serviceutrymmen. Våningshöjden ska vara minst 3,5 m.
VIII	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun. Yli 6-kerroksisia rakennuksia saa sijoittaa vain Kauppakartanonkadun varrelle.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, byggnaden eller i en del därav. Över 6-våningar höga byggnadsavsnitt får placeras endast längs Handelshusgatan.
	Rakennusala.	Byggnadsyta.
	Nuoli osoittaa rakennusalan sivun, johon rakennus on rakennettava kiinni.	Pilen anger den sida av byggnadsytan som byggnaden ska tangera.
	Autokatoksen rakennusala, jolle saa sijoittaa myös jätessäiliöt. Rakennelman materiaalien ja arkkitehtuurin tulee olla yhteensopivia viereisten asuinrakennusten kanssa.	Byggnadsyta för bilpark, på vilken även sopförvaring får förläggas. Materialet och arkitekturen av konstruktionen ska passa in med intilliggande bostadsbyggnader.
	Yleiselle jalankululle varattu alueen osa.	För allmän gångtrafik reserverad del av område.

	Katualueen rajan osa, jonka kohdalta ei saa järjestää ajoneuvollisuutta.	Del av gatuområdets gränser, där utfart är förbjuden.
	Säilytettävä / istutettava puurivi.	Trädrad som ska bevaras / planteras.
	Puurivi, jota tulee hoitaa elinvoimaisena ja tarvittaessa uudistaa siten, että sen kaupunkivallinnallinen arvo säilyy.	Trädrad som ska skötas så att den bibehåller sin livskraft och vid behov förnyas så, att dess betydelse för stadsbilden bevaras.
	Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jonka puoleisten rakennuksen ulkoseinien sekä ikkunoiden ja muiden rakenteiden kokonaisääneneristävyyden liikennemelua vastaan on asuinhuoneiden, kokouksien, toimistojen tai vastaavien tilojen osalta oltava vähintään lukeman osoittamalla tasolla dB. Parvekkeet tulee lasittaa.	Beteckningen anger att den totala ljudisoleringen mot trafikbuller i byggnadens ytterväggar samt fönster och övriga konstruktioner mot denna sida av byggnadsytan i bostads-, samlings- och motsvarande utrymmen ska vara minst på den dB-nivå som talet anger. Balkongerna ska inglasas.
AK-korttelialueella:		På AK-kvartersområde:
Korttelialueelle saa rakentaa asumista palvelevia yhteis-, varasto- ja huoltotiloja, teknisiä tiloja sekä pysäköintitiloja asemakaavakarttaan merkityn rakennusoikeuden lisäksi.		På kvartersområdet får byggas för invånarna avsedda gemensamma utrymmen, förråd, service- och tekniska utrymmen och parkeringsutrymmen utöver den i detaljplanen angivna våningsytan.
Rakennuksen kadun puoleisen pohjakerroksen julkisivu tulee rakentaa näyteikkunajulkisivuna.		Byggnadernas gatufasad i bottenvåningen ska byggas med skyltfinster.
Rakennusten tulee muodostaa yhtenäinen rakennettu kehä rakennusalan reunalle. Julkisivujen osia saa jaotella aukokseksi ja muuraukseksi toistaan poikkeaviin osiin.		Byggnaderna bör forma en enhetligt byggd krets vid byggnadsytans kant. Fasadernas delar får uppdelas i avvikande sektioner enligt öppningar och murverk.
Asunnot eivät saa rajoittaa ainoastaan kadun puoleiseen ulkoseinään.		Bostäder får inte angränsa enbart till yttervägg mot gatan.
Parvekkeet tulee lasittaa tarvittaessa liikennemelun torjumiseksi.		Balkongerna ska inglasas vid behov mot trafikbuller.
Katualueelle avautuvien porrashuoneiden ulko-ovet on toteutettava vähintään 0,9 m syvennykseen tai sisäänvedettyyn pohjakerrokseen.		Trapphusöppningar som öppnas mot gatuområdet ska placeras i en fördjupning på minst 0,9 m eller i en indragen bottenvåning.
Parvekkeet tulee sijoittaa rakennusalan sisäpuolelle ja toteuttaa ulkokehällä pääosin sisäänvedettyinä tai yhtenäistä julkisivupintaa muodostavina.		Balkongerna ska placeras innanför byggnadsytan och byggas indragna i byggnadsmassan eller så, att de bildar en enhetlig fasadyta.
Rakennuksen ulkoseinän rakennettava tasakatto, jotka on toteutettava huonevesiä pidättävinä viherkattoina.		Byggnader ska byggas med plana tak som ska förverkligas som dagvattenfördröjande gröntak.
Rakennusten julkisivupintojen tulee olla pääosin paikalla tiilimuurattuja.		Byggnadernas fasadytor ska vara huvudsakligen av på platsen murat tegel.
Lukuun ottamatta yli 6-kerroksia rakennuksia, kattoeroksin saa rakentaa julkisivusta sisäänvedettyjä ilmanvaihtokonehuoneita. Tilat tulee suunnitella ulkoääneltään kappalemaisina ja kattomaismaahan sopivina.		Frånsett de byggnadsdelar högre än sex våningar, får maskinrum för ventilation byggas indragna från fasaderna på takvåningen. Utrymmen ska planeras som block till utseendet och anpassas till kvarterets takmiljö.
Maanalaisten pysäköintitilojen poistomahdollisuus on sijoitettava rakennusten yhteyteen ja johdettava ra-		Evakueringsluftkanalen från de underjordiska parkeringsutrymmena ska placeras i anslutning till bygg-

kennusten korkeimman kohdan yläpuolelle. Horni on tehtävä niin, että se on kiinteä osa rakennusta.	naderna och ledas till ett höjdläge ovanför byggnadernas högsta höjd. Kanalen ska integreras i byggnaden.
Maanalaista pysäköintitiloissa ei tarvitse rakentaa byggas gränsväggar för tomten.	I de underjordiska parkeringsutrymmena behöver inte byggas gränsväggar för tomten.
Rakentamattomat tontinosat, joita ei käytetä kulkuteinä, autojen tai polkupyörän pysäköintipaikkoina, leikki- tai ulko-oleskelupaikkoina, on istutettava.	Obebyggda tomtdelar, som inte används som gångvägar, bil- eller cykelplatser, lek- eller vistelseområden, ska planteras.
Pihamaalla olevia tonttien välisiä rajoja ei saa aidata. Niillä tonteilla, joiden pihamaat rajautuvat toisiinsa, leikki- ja oleskelutilat on rakennettava yhteiskäyttöön.	På gårdsplanen får gränserna mellan tomterna inte ingärdas. På tomtar vilkas gårdsplaner gränsar till varandra ska lek- och vistelseområdena byggas gemensamma för tomterna.
Alueen jatkosuunnittelussa tulee tutkia viherkeroimenetelmän soveltamista siten, että alueen viher- tehokkuus noudattaa Helsingin viherkeroimenetelmässä asetettua tavoitetasoa.	I den fortsatta planering av området ska en tillämpning av grönkoefficientmetoden användas så att områdets gröneffektivitet uppnår den nivå som är riktgivande i Helsingfors grönkoefficientmetod.
Uusiutuvan energian tuotantoon tarvittavien teknisten laitteistojen integroiminen rakennuksiin on sallittua.	Nödvändig apparatur för produktionen av förnybar energi får integreras i byggnaderna.
Autopaikat on sijoitettava pihakannen tai asuinrakennuksen alaosiin tiloihin tai viereiselle LPA-tontille.	Bilplatser ska placeras i utrymmen under gårdsdäcket eller under bostadsbyggnaden eller på den intilliggande LPA-tomt.
Autopaikkojen vähimmäismäärät:	Minimiantal bilplatser:
- Asunnot 1 ap/130 k-m ²	- Bostäder: 1 bp/130 m ² vy
- Myymälät 1 ap/100 k-m ²	- Butiker 1 bp/100 m ² vy
- Toimistot 1 ap/100 k-m ²	- Kontor 1 bp/100 m ² vy
- Ravintolatilat 1 ap/100 k-m ²	- Restaurangutrymmen 1 bp/100 m ² vy
Jos taloyhtiö osoittaa pysyvästi liittyvänsä yhteiskäyttöautojärjestelmään tai muulla tavalla varaavansa yhtien asukkaalle yhteiskäyttöautojen käyttömahdollisuuden, voidaan autopaikkojen vähimmäismäärästä vähentää 5 ap yhteiskäyttöautopaikka kohti, yhteensä kuitenkin enintään 10%.	Om bostadsbolaget visar, att det på ett bestående sätt ansluter sig till ett sambrukarsystem eller på annat sätt reserverar en möjlighet för bolagets invånare att använda sambrukarsbilar, kan bilplatsernas minimiantal minskas med 5 bp per sambrukarsbilplats, tillsammans dock högst 10 %.
Jos toteutetaan vähintään 50 pysäköintipaikkaa keskitetysti siten, että paikat ovat nimeämättömiä, voidaan autopaikkoja toteuttaa 10 % vähemmän.	Om minst 50 bilplatser byggs centrerat och så att platserna är icke namngivna, kan man bygga 10 % färre bilplatser än bestämmelserna kräver.
Jos tontilla on kaupungin tai ARA-vuokra-asuntoja, voidaan niiden osalta toteuttaa autopaikkoja 20 % määräraja vähemmän.	Om det på tomten finns stadens eller ARA-hyresbostäder, kan man för dem tillämpa en 20 % mindre bilplatsmängd än bestämmelserna kräver.
Polkupyöräpaikkojen vähimmäismäärät:	Minimiantalet cykelplatser:
- Asunnot 1pp/30 k-m ²	- Bostäder 1 cp/30 m ² vy
- Muut tilat 1 pp/50 k-m ²	- Andra utrymmen 1 cp/50 m ² vy
Vähintään 75 % on sijoitettava asuin- tai ulkorakennuksiin tai pihakannen alaosiin tiloihin.	Minst 75 % ska placeras i bostads- eller uthusbyggnaderna eller i utrymmen under gårdsdäcket.
Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.	På detta detaljplanområde ska för kvartersområdet utarbetas en separat tomtindelning.

ASEMAKAAVAN MUUTOS KOSKEE:	DETALJPLANEÄNDRING GÄLLER:
45. kaupunginosa (Vartiokylä, Itäkeskus)	45 stadsdelen (Botby, Östra centrum)
korttelia 45048, tontteja 8 ja 9 sekä puistoaluetta	kvarteret 45048, tomterna 8 och 9 samt parkområde
HELSENKI	HELSINGFORS
Kaavan nro/Plan nr	Kaavan nimi/Planens namn
12443	Kauppakartanonkatu 16 Handelshusgatan 16
Diarienumero/Darienummer HEL 2015-013166	Laatinut/Uppgjord av Mikko Näveri
Hanke/Projekt 0750_11	Piirittänyt/Ritad av S. Hinkkanen
Päiväys/Datum 12.9.2017	Asemakaavapäällikkö/Stadsplanechef Marja Piimies
0 100 m	0 100 m
Tasokoordinaatisto/Plankoordinatssystem ETRS-GK25 N2000	Mittakaava/Skala 1:1000
Pohjakaartien hyväksyminen/Godkännande av beskarta 22.06.2017 125, Kartat ja paikkatiedot -yksikön päällikkö	Kartallus/Kartläggning 11/2016
Nro/Nr 48/16	
Käsittelyt ja muutokset/Behandlingar och ändringar:	
Ks/k (ehdotus päivällyt) Stjkn (förslaget daterat)	28.2.2017
Ks/k (päättö ehdotuksesta) Stjkn (beslut om förslaget)	28.2.2017
Nähtävillä (MRL 655) Framlagt (MBL 655)	24.3.2017- 24.4.2017
Kykä (tarkistettu ehdotus) Stmn (justerat förslag)	19.9.2017
Hyväksytyt/Godkänd: Kvsto/Stje	29.11.2017
Tullut voimaan Trädat i kraft	30.1.2018